



Thông Tin Liên Lạc

Vietnamese Catholic Community Newsletter



"Phải chăng vì thấy tôi tốt bụng, mà bạn đâm ra ghen tức?"
"Are you envious because I am generous?"
-Matthew 20, 1-16a

Linh Mục

Lm. Trần Văn Trị, Quản Xứ
(630) 890-3744

Queenship of Mary - Roman Catholic Church

219 Armitage Road, Glen Ellyn, IL 60137

<https://trinhvuong-joliet.org/>

P: (630) 752-0332 F: (888) 343-1585

Sacrament of the Sick (Xức Dầu): (630) 890-3744

September 20, 2026

Lễ Chúa Nhật thứ Hai Mươi Năm trong Mùa Quanh Năm
Twenty-Fifth Sunday Mass in Ordinary Time

Sinh Hoạt Mục Vụ

Pastoral Activity

Tuần thứ Hai Mươi Năm trong Mùa Quanh Năm
Twenty-Fifth Week in Ordinary Time

09.20 <i>Green</i>	Chúa Nhật <i>Sunday</i>	8:30 AM & 11:00 AM	Lễ Chúa Nhật thứ Hai Mươi Năm trong Mùa QN, Năm A <i>Twenty-Fifth Sunday Mass in Ordinary Time</i>	Mt 20, 1-16a <i>(Lc 9, 23-26)</i>
09.21 <i>Red</i>	Thứ Hai <i>Monday</i>	-	không có Lễ; kính Thánh Matthêu <i>No Mass; Feast, St. Matthew</i>	Mt 9, 9-13 <i>(Lc 8, 16-18)</i>
09.22 <i>Green</i>	Thứ Ba <i>Tuesday</i>	6:00 PM	Thánh Lễ <i>Mass</i>	Lc 8, 19-21
09.23 <i>White</i>	Thứ Tư <i>Wednesday</i>	6:00 PM	Lễ nhớ Thánh Pius of Pietrelcina <i>Memorial, St. Pius of Pietrelcina</i>	Lc 9, 1-6
09.24 <i>Green</i>	Thứ Năm <i>Thursday</i>	6:00 PM	Thánh Lễ <i>Mass</i>	Lc 9, 7-9
09.25 <i>Green</i>	Thứ Sáu <i>Friday</i>	- 6:00 PM	không có Châu Thánh Thể <i>No Benediction</i> Thánh Lễ <i>Mass</i>	 Lc 9, 18-22
09.26 <i>Green</i>	Thứ Bảy <i>Saturday</i>	- 7:00 PM - -	không có Lễ <i>No Mass</i> Giải Tội: xin hẹn trước khi cần <i>Confession: please make an appointment in advance</i> ~~Sinh Hoạt – Thiếu Nhi Thánh Thể~~ ~~<i>Eucharistic Youth Activity</i>~~ ~~Lớp Giáo Lý và Việt Ngữ~~ ~~<i>Religious Education & Vietnamese Classes</i>~~	Lc 9, 43b-45
09.27 <i>Green</i>	Chúa Nhật <i>Sunday</i>	8:30 AM & 11:00 AM	Lễ Chúa Nhật thứ Hai Mươi Sáu trong Mùa QN, Năm A <i>Twenty-Sixth Sunday Mass in Ordinary Time</i>	Mt 21, 28-32

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

TRƯỞNG
Anh Trịnh Hùng
PHÓ NỘI VỤ
Chị Lê Kim Hồng
PHÓ NGOẠI VỤ
Chị Dương Châu
THƯ KÝ
Anh Trần Đắc
THÀNH VIÊN
Anh Trần Minh Thiệu
Anh Nguyễn Kha

CÁC BAN NGÀNH

TRƯỞNG BAN PHỤNG VỤ
Anh Nguyễn Minh Đức
TRƯỞNG BAN GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ
Chị Nguyễn Thị Phước
TRƯỞNG TÀI CHÁNH
Anh Trần Văn Hóa
TRƯỞNG BAN PHỤC VỤ PHÁT TRIỂN
Chị Ngô Thị Thanh
Anh Ngô Thiện
TRƯỞNG BAN KHÁNH TIẾT
(TRANG TRÍ-ÂM THANH-ÁNH SÁNG)
anh Trung Trần
TRƯỞNG BAN VĂN NGHỆ
chị Xuân Trần
TRƯỞNG BAN BÁC ÁI XÃ HỘI
Anh Thành Ngô
TRƯỞNG BAN TRỪNG TỤ
Anh Trương Sơn
THÔNG TIN LIÊN LẠC
Anh Phạm Linh
TrinhVuong.news@gmail.com

CÁC ĐOÀN THỂ

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ "NGUỒN SỐNG"
Chị Jessica Đặng
CA ĐOÀN GIÁO XỨ TRINH VƯƠNG
Anh Nguyễn Phú Cường
CHƯƠNG TRÌNH THẮNG TIẾN HÔN NHÂN

HỘI KNIGHTS OF COLUMBUS
Anh Cường Nguyễn
HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO
Chị Oanh Phạm

Chương Trình Trong Tuần

Weekly Agenda

Ý Cầu Nguyện trong tuần | *Mass Intention within this week*

- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của các con cháu ở New Orleans.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của 2 người ẩn danh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của gia đình ông Nguy.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Nguyễn Thị Châu, theo ý xin của gia đình.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Nguyễn Thị Niên, theo ý xin của gia đình anh chị Trâm Trục.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Hoàng Thị Cung, theo ý xin của gia đình bà Hoan.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Trần Thị Chín, theo ý xin của các con.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Dương Thị Ánh Tuyền, theo ý xin của em gái Trinh Dương và các cháu.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Hoàng Thị Cung, theo ý xin của cô Diệp Trần.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phanxicô Xaviê Ngô Vĩnh Phát, theo ý xin của chị Lê Thị Đào.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Phạm Thị Sang, Micae, Maria, GioanKim, và Giuse, theo ý xin của gia đình anh chị Nga Thiện.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Tần và Anna Lơn, theo ý xin của anh chị Liên Cường.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Nhân và Anna Khân, theo ý xin của gia đình.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Nguyễn Thị Huệ (giỗ), theo ý xin của gia đình.
- ◆ Cầu cho linh hồn Giuse Trung, Phêrô Cường, và Anna Xuyền, theo ý xin của bà Kính.
- ◆ Cầu cho linh hồn Giuse Nguyễn Văn Lương và Anna Nguyễn Thị Huệ, theo ý xin của gia đình anh chị Định Trang.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Khoa Lưu Minh Hồng, theo ý xin của chị Lưu Kim Hiền.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Nguyễn Nhân, Anna Nguyễn Thị Vân, và Phêrô Nguyễn Kim Hảo, theo ý xin của chị Lưu Kim Hiền.
- ◆ Cầu cho các linh hồn ân thân nhân nội ngoại, theo ý xin của 1 người ẩn danh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Bênêdictô và các đấng linh hồn, theo ý xin của anh chị Nga Dũng.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Minh, Phêrô Công, và Anna Thừa; tạ ơn Chúa; và cầu bình an, theo ý xin của anh chị Thành Đường.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phaolô và ĐaMinh Ricky; và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của anh chị Thảo Loan.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Liễu và Catarina Mến; tạ ơn Chúa và Mẹ Maria; và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của anh chị Thúy Cường.

Xin Chúa lắng nghe những lời chúng con cầu xin cho những ý chỉ trên, và dẫn các linh hồn về hưởng Thánh Nhan Chúa trên Thiên Đàng.

Cầu Nguyện cho Bệnh Nhân

- ◆ Nguyễn Thiên Phú Paul
- ◆ Lê Thị Thu

Suy Niệm | *Reflections*

Hôm nay là Chúa nhật 25 thường niên...

Lời Chúa hôm nay cho chúng ta biết Thiên Chúa là Đấng từ bi nhân hậu. Người thương yêu và đối xử với chúng ta theo lòng quảng đại vô biên của Người.

Trời cao hơn đất bao nhiêu thì lòng từ bi của Chúa cũng cao hơn lòng nhân hậu của chúng ta bấy nhiêu.

Chúng ta hiệp dâng Thánh Lễ. Xin cho chúng ta biết noi gương Chúa, sống nhân hậu rộng lượng với mọi người.

Lời Chúa

Word of God

Bài Đọc I *Is 55, 6-9*

"Tư tưởng của Ta không phải là tư tưởng của các ngươi."

Bài trích sách ngôn sứ I-sai-a.

Hãy tìm Đức Chúa khi Người còn cho gặp, kêu cầu Người lúc Người ở gần bên. Kẻ gian ác, hãy bỏ đường lối mình đang theo, người bất lương, hãy bỏ tư tưởng mình đang có mà trở về với Đức Chúa - và Người sẽ xót thương -, về với Thiên Chúa chúng ta, vì Người sẽ rộng lòng tha thứ. Thật vậy, tư tưởng của Ta không phải là tư tưởng của các ngươi, và đường lối các ngươi không phải là đường lối của Ta - sấm ngôn của Đức Chúa. Trời cao hơn đất chừng nào thì đường lối của Ta cũng cao hơn đường lối các ngươi, và tư tưởng của Ta cũng cao hơn tư tưởng các ngươi chừng ấy.

Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

Đáp Ca *Tv 144, 2-3. 8-9. 17-18 (Đ. c.18a)*

Đáp: Chúa ở gần, Chúa luôn ở gần những ai kêu cầu Ngài.

1. Hằng ngày con sẽ chúc tụng Chúa, và con xin ca ngợi danh Ngài tới muôn muôn đời.
Chúa vĩ đại và rất đáng ngợi khen. Chúa cao vượt nào ai đo lường được. —**Đáp**
2. Ngài là Thiên Chúa luôn từ ái, và luôn yêu thương hết mọi người chẳng bao giờ cùng.
Phúc ân Ngài hằng chan chứa đầy dư, Chúa nhân từ tạo tác bao kỳ công. —**Đáp**
3. Ngài hằng công minh trong đường lối, và luôn thánh đức trong việc làm tín trung mọi điều.
Chúa ở gần mọi kẻ khẩn cầu luôn, những ai lòng thành tâm kính sợ Ngài. —**Đáp**

Bài Đọc II *Pl 1, 20c-24. 27a*

"Đối với tôi, sống là Đức Ki-tô."

Bài trích thư của thánh Phao-lô tông đồ gửi tín hữu Phi-líp-phê.

Thưa anh em, Đức Ki-tô sẽ tỏ bày quyền uy cao cả của Người nơi thân xác tôi, dù tôi sống hay tôi chết: vì đối với tôi, sống là Đức Ki-tô, và chết là một mối lợi. Nếu sống ở đời này mà công việc của tôi được sinh hoa kết quả, thì tôi không biết phải chọn đường nào. Vì tôi bị giằng co giữa hai đường: ao ước của tôi là ra đi để được ở với Đức Ki-tô, điều này tốt hơn bội phần: nhưng ở lại đời này thì cần thiết hơn, vì anh em.

Chỉ có một điều là anh em phải ăn ở làm sao cho xứng với Tin Mừng của Đức Ki-tô.

Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

Alleluia *Lc 19, 38*

"Chúc tụng Đức Vua, Đấng nhân danh Chúa mà đến.

Bình an trên trời và vinh quang trên các tầng trời.." —Alleluia

"Phải chăng vì thấy tôi tốt bụng, mà bạn đâm ra ghen tức?"

Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mát-thêu.

Khi ấy, Đức Giê-su kể cho các môn đệ nghe dụ ngôn này: "Nước Trời giống như chuyện chủ nhà kia, vừa tảng sáng đã ra mướn thợ vào làm việc trong vườn nho của mình. Sau khi đã thoả thuận với thợ là mỗi ngày một quan tiền, ông sai họ vào vườn nho làm việc. Khoảng giờ thứ ba, ông trở ra, thấy có những người khác ở không, đang đứng ngoài chợ. Ông cũng bảo họ: 'Cả các anh nữa, hãy đi vào vườn nho, tôi sẽ trả cho các anh hợp lẽ công bằng.' Họ liền đi. Khoảng giờ thứ sáu, rồi giờ thứ chín, ông lại trở ra và cũng làm y như vậy. Khoảng giờ mười một, ông trở ra và thấy còn có những người khác đứng đó, ông nói với họ: 'Sao các anh đứng đây suốt ngày không làm gì hết?' Họ đáp: 'Vì không ai mướn chúng tôi.' Ông bảo họ: 'Cả các anh nữa, hãy đi vào vườn nho!' Chiều đến, ông chủ vườn nho bảo người quản lý: 'Anh gọi thợ lại mà trả công cho họ, bắt đầu từ những người vào làm sau chót tới những người vào làm trước nhất.' Vậy những người mới vào làm lúc giờ mười một tiến lại, và lãnh được mỗi người một quan tiền. Khi đến lượt những người vào làm trước nhất, họ tưởng sẽ được lãnh nhiều hơn, thế nhưng cũng chỉ lãnh được mỗi người một quan tiền. Họ vừa lãnh vừa căn vặn chủ nhà: 'Mấy người sau chót này chỉ làm có một giờ, thế mà ông lại coi họ ngang hàng với chúng tôi là những người đã phải làm việc nặng nhọc cả ngày, lại còn bị nắng nôi thiêu đốt.' Ông chủ trả lời cho một người trong bọn họ: 'Này bạn, tôi đâu có xử bất công với bạn. Bạn đã chẳng thoả thuận với tôi là một quan tiền sao? Cầm lấy phần của bạn mà đi đi. Còn tôi, tôi muốn cho người vào làm sau chót này cũng được bằng bạn đó. Chẳng lẽ tôi lại không có quyền tuỳ ý định đoạt về những gì là của tôi sao? Hay vì thấy tôi tốt bụng, mà bạn đâm ra ghen tức?' Thế là những kẻ đứng chót sẽ được lên hàng đầu, còn những kẻ đứng đầu sẽ phải xuống hàng chót."

Đó là lời Chúa. —**Lạy Chúa Kitô, ngợi khen Chúa.**

Jesus told his disciples this parable: "The kingdom of heaven is like a landowner who went out at dawn to hire laborers for his vineyard. After agreeing with them for the usual daily wage, he sent them into his vineyard. Going out about nine o'clock, the landowner saw others standing idle in the marketplace, and he said to them, 'You too go into my vineyard, and I will give you what is just.' So they went off. And he went out again around noon, and around three o'clock, and did likewise. Going out about five o'clock, the landowner found others standing around, and said to them, 'Why do you stand here idle all day?' They answered, 'Because no one has hired us.' He said to them, 'You too go into my vineyard.' When it was evening the owner of the vineyard said to his foreman, 'Summon the laborers and give them their pay, beginning with the last and ending with the first.' When those who had started about five o'clock came, each received the usual daily wage. So when the first came, they thought that they would receive more, but each of them also got the usual wage. And on receiving it they grumbled against the landowner, saying, 'These last ones worked only one hour, and you have made them equal to us, who bore the day's burden and the heat.' He said to one of them in reply, 'My friend, I am not cheating you. Did you not agree with me for the usual daily wage? Take what is yours and go. What if I wish to give this last one the same as you? Or am I not free to do as I wish with my own money? Are you envious because I am generous?' Thus, the last will be first, and the first will be last."

The Gospel of the Lord. —Praise to you, Lord Jesus Christ.

Suy Niệm Lời Chúa | *Gospel Reflections*

Đức Giêsu khẳng định lòng quảng đại của Thiên Chúa: Nước Trời là cho tất cả những ai nhìn nhận Thiên Chúa và theo Ngài xây Nước Trời.

1. Xét lại thái độ của bạn đối với sự kêu gọi của Thiên Chúa, bạn làm việc với lòng nhiệt tình không vụ lợi, hay luôn tính toán công phần mà Thiên Chúa phải "nợ" mình? Suy niệm về lòng quảng đại của Thiên Chúa qua những hồng ân Ngài ban cho bạn trong cuộc sống, kể cả ơn cứu độ Ngài ban qua sự hy sinh của Ngôi Hai Thiên Chúa. So sánh ơn Chúa với giá trị của tất cả các việc bạn nghĩ là làm cho Chúa, ai sẽ mắc nợ ai thế nào cho công bằng?
2. Đôi khi bạn kiêu căng một cách vô tình. Bạn nghĩ rằng mình được Chúa ưu chuộng hơn những người khác tôn giáo, hoặc những người không giữ đạo sốt sắng. Có lẽ bạn đang là những người thợ đến trước đã nghĩ rằng mình sẽ được trả công hơn người khác, và đang mãi mê chiêm niệm công trạng của mình. Suy niệm về thái độ "theo Chúa" của bạn.
3. Bạn phản ứng trong lòng thế nào khi suy rằng Thiên Chúa đối xử rộng lượng hơn với những người khác không có công trạng như bạn?

Tin Tức Trong Giáo Xứ

Parish News

Tài Chính của Giáo Xứ | Parish Finance

Đóng Góp trong Chúa Nhật 09.06.2026 \$3,454.00 Cảm tạ quý ông bà và anh chị em.
Sunday Contribution *Thank you!*

2026 Catholic Ministries Annual Appeal through 09.06.2026

Goal - Chỉ Tiêu	\$17,400.00	
Amount Pledged - Số Tiền Hứa Cho	\$30,025.00	
Amount Paid - Số Tiền Đã Đóng	\$25,679.00	
Balance Due - Số Tiền Chưa Trả	\$4,346.00	
Donor Count - Số Người Đóng Góp	81	
2026 Rebate	\$5,795.00	-

:: Announcements / Thông Báo ::

Giáo Lý Việt Ngữ

Ban GLVN bắt đầu ghi danh sau mỗi thánh lễ.

Chúng tôi kính mời quý phụ huynh ghi danh sớm cho các em để tiện việc xếp lớp. Cảm ơn phụ huynh.

Giáo Lý Dự Tông và Chuẩn Bị Hôn Nhân

Khóa học niên khóa 2026-2027 của Giáo Xứ Trinh Vương sẽ được khai giảng vào Chúa Nhật ngày 1 tháng 11 năm 2026 sau thánh lễ 8:30 AM tại phòng học của Giáo Xứ. *Xin lấy đơn ghi danh tại văn phòng giáo xứ. Hạn chót ghi danh Chúa Nhật ngày 1 tháng 11 năm 2026.*

Những ai muốn ghi danh khóa học hoặc biết những người muốn tìm hiểu xin vui lòng liên lạc với:

(630) 890-3744 — Linh Mục Chánh Xứ Gioan Baotixita Trần Văn Trị

(630) 935-5125 — Anh Phêrô Nguyễn Ngọc Bắc

(630) 947-3858 — Anh GioanKim Nguyễn Hồng Lĩnh

**Che Viet**
Coffee & Tea
All Natural All Fresh

Các Loại Nước Mía:

- Nước Mía Đặc Biệt
- Nước Mía Tắc
- Nước Mía Dâu
- Nước Mía Khôm
- Nước Mía Sầu Riêng

Các Loại Cà Phê:

- Cà Phê Trứng
- Cà Phê Dừa
- Cà Phê Muối
- Cà Phê Lá Dứa
- Cà Phê Ube
- Cà Phê Bạc Xiu
- Cà Phê Sữa Đá
- Cà Phê Hạt Dẻ

Các Món Thức Ăn Nhẹ

- Bánh Mì Đặc Biệt
- Bánh Tráng Trộn
- Bánh Flan
- Nếp Cẩm Sữa Chua

**Viet Special Sandwich**
Bánh Mì Đặc Biệt

724 W Army Trail Rd
Carol Stream, IL 60188
Phone: (630) 855-6550

Business Hours:
Mon: 8am - 7pm
Tue: 8am - 7pm
Wed: 8am - 7pm
Thu: 8am - 6pm
Fri: 8am - 7pm
Sat: 8am - 8pm
Sun: 10am - 8pm

**Cà Phê Muối**

**Cà Phê Bạc Xiu**

**Cà Phê Tiramisu**

**Cà Phê Trứng**

**Cà Phê Dừa**

**Cà Phê Hạt Dẻ**

**Chè Nhiều Màu**
Multi-Color Dessert

**Chè Bơ-Cốt Dừa**
Avocado-Coconut Milk

**Chè Dừa Chanh**
Coconut Lime

**Chè Bơ-Cốt Dừa**
Coconut Lime

**Chè Bơ-Cốt Dừa**
Coconut Lime

**Chè Bơ-Cốt Dừa**
Coconut Lime

**Chè Bơ-Cốt Dừa**
Coconut Lime

**Chè Bơ-Cốt Dừa**
Coconut Lime

**Chè Bơ-Cốt Dừa**
Coconut Lime

**Chè Bơ-Cốt Dừa**
Coconut Lime

Các Món Chè Việt:

- Chè Thập Cẩm Đặc Biệt
- Chè Dừa Dầm
- Chè Bánh Flan
- Chè Nếp-Xoài
- Chè Nếp-Bơ-Sầu Riêng
- Chè Nhiều Màu
- Chè Bơ
- Dừa Tươi-Nhân Nhục-Hạt É
- Nhân Nhục-Mù Trôm-Dừa Tươi
- Chè Nếp Cẩm-Bơ
- Chè Nếp Cẩm Khoai Môn
- Chè Nếp-Bơ-Sầu Riêng



CAMEO DENTISTRY

293 N. Barrington Road Streamwood, IL 60107
630.872.1050
70 Stratford Drive Bloomingdale, IL 60108
630.893.5253

TRACY TRAN

C. 630.890.8947
tracy.tran@cbexchange.com
tracytran.cbintouch.com
Lic#: 475.134943



610 E. Roosevelt Road, Ste. 100
Wheaton, IL 60187

COLDWELL BANKER | REALTY



TRACY TRAN

SAIGON Oriental Market

614 E St. Charles, Carol Stream, IL 60188
Tel: 630-653-6355 Fax: 630-653-3886

Đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông.
Always FRESH for your Family!

Special Family,

Giúp bạn bảo vệ những thứ quan trọng nhất.

Hãy cùng dành thời gian để trao đổi các nhu cầu bảo hiểm xe, bảo hiểm nhà và bảo hiểm nhân thọ của bạn.



Hieu Tran, LUTCF
Agent
310 S Main Street, Suite G
Lombard, IL 60148-2692
hieu.tran@countryfinancial.com
(630) 620-9295



Thu Kutter
Associate Agent
310 S Main Street, Suite G
Lombard, IL 60148-2692
thu.kutter@countryfinancial.com
(630) 620-9295



AUTO | HOME | LIFE | BUSINESS | RETIREMENT

Các hợp đồng bảo hiểm Nhà và Xe ô tô được phát hành bởi COUNTRY Mutual Insurance Company®, COUNTRY Casualty Insurance Company® hoặc COUNTRY Preferred Insurance Company®, Bloomington, IL.

Country Financial Agent for 25 Years



Huyen Nguyen

Agent

226 W Army Trail Road
Carol Stream, IL 60188-9368
Bus 630 517 8112 Fax 630 949 8924
huyen.nguyen.d90y@statefarm.com
www.huyenismyagent.com



Hablamos Español

GẤP GẤP GẤP!

Tiệm đồng khách, bảo đảm
lương trên \$ 1,000 / tuần

Mọi chi tiết xin gọi:

Chị Trang # 708-655-6751

Or Linda # 708-369-0630



Salerno's Rosedale Chapel
450 W. Lake Street
Roselle, IL 60172
T: (630) 889-1700
F: (630) 582-5238



OUR SERVICES

Funeral & Burial
Cremation
Graveside
Memorial
Pre-arrangement &
pre-payment available



**WORTH CLARK
REALTY**



Helen Chau-Hien Hoang
ABR, CSC, PSA, RENE, SRS

214-862-4161
house2helen@gmail.com
house2helen@worthclark.com

10 N Martingale Rd. # 4153
Schaumburg, IL 60172

Helen Chau-Hien

B & H Pharmacy

Small enough to care!

Binh C Nguyen, Pharm D

Monday-Friday: 10am-6pm

Saturday: 9am-2pm

Sunday & Major Holiday: Closed

Pharmacy accepts electronic-Rx

602 E North Avenue
Carol Stream, IL 60188

SEC of Schmale & North Avenue

(630) 230-6588 Phone

(630) 868-3748 Fax

TRUNG HEATING & COOLING



Repair & Maintenance Services

Install Water Heaters

Lắp đặt, bảo trì, sửa chữa máy

lạnh và máy sưởi

Lắp đặt bình nước nóng

Liên lạc: Trung 630-489-8710

QUÁN TÌNH GX TRINH VƯƠNG



Nhận nấu ăn cho các bữa tiệc.

Xin liên lạc

Chị Thanh 630-827-9965

Anh Thiện 630-240-1078

Value Services



Auto Body - Mechanical - Transmission - Towing Service

Emission - Computer Control Specialist

Brake - Exhaust System - Electrical

Suspension - Heat - Air Conditioner

DAC TRAN

6040 N. Broadway Ave.
Chicago, IL 60660

Telephone (773) 764-0550
Fax (773) 764-0538

Covesafe Financial Services Inc.

Quý vị muốn biết thêm chi tiết về:

- o Bảo hiểm sức khỏe y tế (Obama Care)
- o Medicare
- o Bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance)
- o 401K Rollover
- o Annuity
- o Quỹ hưu trí

Xin liên lạc

Ngọc Trần-Lic 17428931-Tel (312) 610-3394

Cường Hoàng-Lic 21097257-Tel (773) 990-0665

4342 W Lawrence Ave., Chicago, IL 60630



ANNA V - (262) 581-8588

- CHUYÊN GIA ĐỊA ỐC UY TÍN HÀNG ĐẦU TẠI ILLINOIS
- TOP PRODUCING AGENT NHIỀU NĂM
- TOP 15% REALTOR CÓ SỨC ẢNH HƯỞNG TẠI ILLINOIS
- CHUYÊN GIA TƯ VẤN CHUYỂN MỤC MUA NHÀ Ở & ĐẦU TƯ - ĐÀI TRUYỀN HÌNH TIẾNG VIỆT TẠI ILLINOIS

LAW OFFICE OF
JOHANN CHAU Kể từ năm 2011
Xây dựng gia đình vững mạnh hơn
(312) 529-7853

TƯ VẤN MIỄN PHÍ

Tư Vấn tại nhà hoặc bệnh viện
Nói tiếng Việt

Văn Phòng: •Chicago •Lake View,
•Park Ridge •Rolling Meadows
•Downers Grove •Oak Brook •Lisle

**Di Chúc
Giao Thác Di Sản
Thừa Kế Di Sản**



Johann Nguyễn Châu

Luật Sư Thừa Kế Di Sản

Quảng cáo luật sư